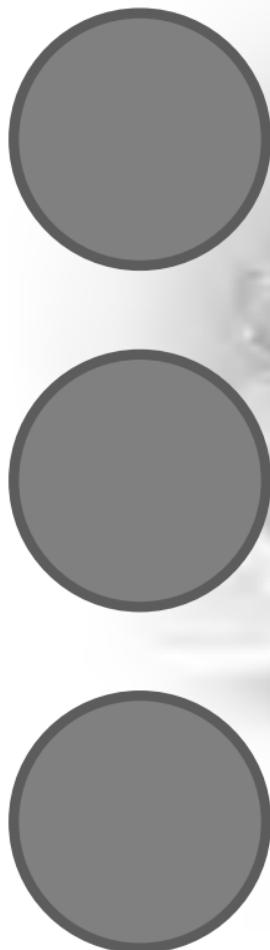
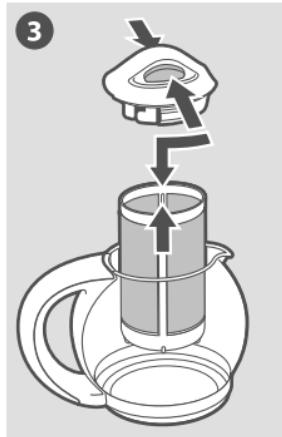
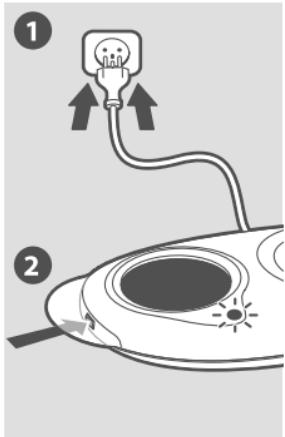
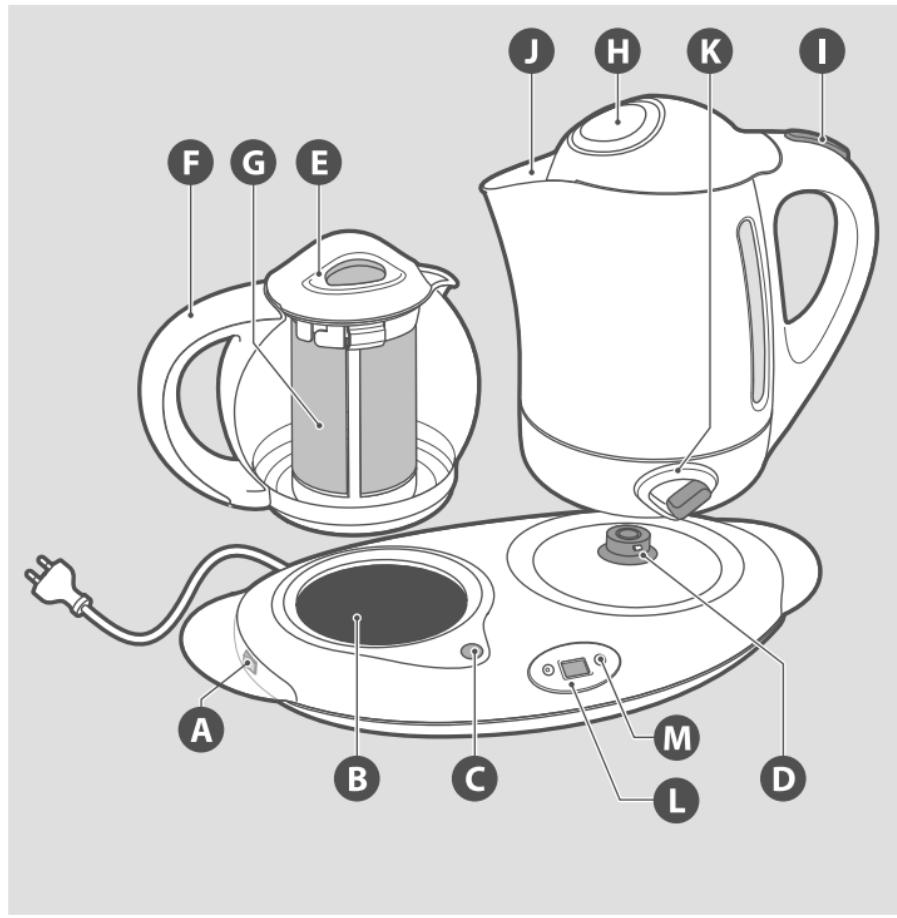
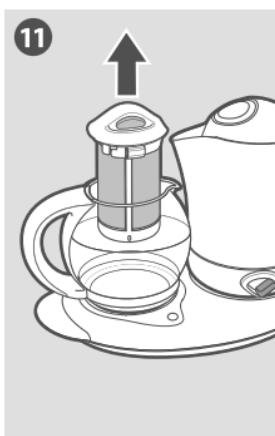
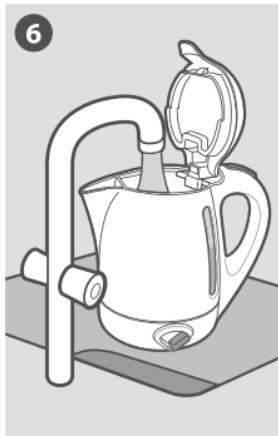
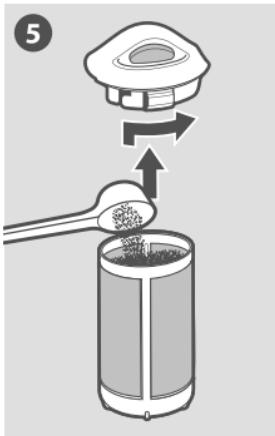


# Tefal®



[www.tefal.com](http://www.tefal.com)





Français	p	1
English	p	8
Türkçe	p	15
Русский	p	23
عربی	p	31
فارسی	p	37

Merci d'avoir acheté un appareil Tefal. Lisez attentivement les instructions communes à tous nos modèles et gardez-les à portée de main.

## CONSIGNES DE SECURITÉ

- Lisez attentivement le mode d'emploi avant la première utilisation de l'appareil et conservez-le : une utilisation non-conforme dégagerait Tefal de toute responsabilité.
- N'utilisez votre appareil que pour faire chauffer de l'eau potable.
- Branchez l'appareil uniquement sur une prise secteur reliée à la terre, ou sur une rallonge électrique avec prise de terre intégrée. Vérifiez que la tension d'alimentation indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil correspond bien à celle de votre installation. L'emploi de prise multiple est déconseillé.
- N'utilisez pas l'appareil lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds nus.
- Veillez à ne pas poser la bouilloire et son socle sur une surface chaude telle qu'une plaque chauffante ni à l'utiliser à proximité d'une flamme nue.
- Retirez immédiatement la prise secteur si vous constatez une anomalie quelconque pendant le fonctionnement.
- Ne tirez pas sur le câble d'alimentation pour retirer la prise secteur.
- Ne laissez pas le câble d'alimentation pendre au bord d'une table ou d'un plan de travail pour éviter toute chute.
- Restez toujours vigilant lorsque l'appareil est en marche, en particulier faites attention à la vapeur sortant du bec qui est très chaude.
- Attention également, le corps des bouilloires en inox devient très chaud pendant le fonctionnement. Ne touchez pas à la bouilloire autrement que par la poignée.
- Ne touchez jamais au filtre ou au couvercle lorsque l'eau est bouillante
- Ne déplacez jamais la bouilloire en fonctionnement.
- Notre garantie exclut les bouilloires qui ne fonctionnent pas ou mal du fait de l'absence de détartrage.
- Protégez l'appareil de l'humidité et du gel.
- Si votre appareil a subi un dommage, s'il ne fonctionne pas correctement, si le câble d'alimentation ou la fiche sont endommagés, afin d'éviter un danger, il est conseillé de le faire examiner. Excepté pour le nettoyage et le détartrage selon les procédures du mode d'emploi de l'appareil, toute intervention sur l'appareil doit être effectuée par un centre agréé TEFAL.
- Débranchez l'appareil dès que vous cessez de l'utiliser pendant une longue période et lorsque vous le nettoyez.
- Tous les appareils sont soumis à un contrôle qualité sévère. Des essais d'utilisation pratiques sont faits avec des appareils pris au hasard, ce qui explique d'éventuelles traces d'utilisation.
- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil.

- Il convient de surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Votre machine a été conçue pour un usage domestique seulement. Elle n'a pas été conçue pour être utilisée dans les cas suivants qui ne sont pas couverts par la garantie :

- Dans des coins de cuisines réservés au personnel dans des magasins, bureaux et autres environnements professionnels,
- Dans des fermes,
- Par les clients des hôtels, motels et autres environnements à caractère résidentiel,
- Dans des environnements de type chambres d'hôtes.

## DESCRIPTION DU PRODUIT

---

### Plateau chauffant :

- A** - bouton marche/arrêt de la plaque maintien au chaud
- B** - plaque maintien au chaud
- C** - témoin lumineux de la plaque maintien au chaud
- D** - connexion multi position de la bouilloire sans fil
- L** - minuteur
- M** - bouton du minuteur

### Théière :

- E** - couvercle verrouillable
- F** - poignée avec indication du niveau maxi
- G** - panier infuseur

### Bouilloire électrique :

- H** - couvercle verrouillable
- I** - bouton marche/arrêt
- J** - bec avec filtre anti-tartre amovible
- K** - sélecteur de températures (selon modèle)

## AVANT LA PREMIERE UTILISATION

---

- 1 - Enlevez tous les emballages, autocollants ou accessoires à l'intérieur comme à l'extérieur de l'appareil et de ses éléments.
- 2 - Posez le plateau sur une surface lisse, propre et froide en prenant soin de placer le cordon bien à l'arrière du plan de travail.
  - Ne pas placer le plateau sur ou près de surfaces glissantes ou chaudes, ni laisser le cordon pendre au-dessus d'une source de chaleur (plaques de cuisson, cuisinières à gaz).
  - Votre plateau ne doit être utilisé qu'avec les éléments (bouilloire et théière) qui lui sont associés.
- 3 - Vérifiez que l'installation électrique est conforme aux normes en vigueur et compatible avec les puissance et tension indiquées sous votre modèle.
- 4 - Ne branchez l'appareil que sur une prise avec terre incorporée.
- 5 - Branchez le cordon sur le plateau.

6 - Ne jamais laisser l'appareil branché lorsqu'il n'est pas utilisé.

7 - Effectuer le nettoyage de la théière suivant le paragraphe « NETTOYAGE et ENTRETIEN »

## MISE EN MARCHE

---

1 - Branchez le plateau sur le secteur. (**Fig. 1**)

2 - Pressez le bouton A sous la poignée du plateau pour mettre en marche la plaque maintien au chaud. Le voyant lumineux (C) s'allume. (**Fig. 2**)

3 - Retirez le couvercle de la théière (E) en pinçant les boutons et décrochez le panier infuseur (G) pour le retirer. (**Fig. 3**)

4 - Placez la théière vide sur la plaque (B) pour la préchauffer. (**Fig. 4**)

- Manipulez la théière avec précaution car elle peut se casser.
- Ne jamais laisser la théière vide sur la plaque chaude après utilisation.
- Ne pas mettre d'autre récipient que la théière sur la plaque.
- Ne pas mettre de feuille d'aluminium entre la plaque et la théière.

5 - Mettez le thé dans le panier infuseur (G) de la théière. Accrochez le panier infuseur sur le couvercle. (**Fig. 5**)

6 - Remplissez la bouilloire d'eau pour atteindre au minimum la graduation de 0.7L. (**Fig. 6**)

- Ne jamais remplir la bouilloire lorsqu'elle est sur son socle.

- La bouilloire doit toujours être utilisée avec son propre filtre anti-tartre.

- Ne pas remplir la bouilloire au-dessus du niveau maxi car l'eau bouillante pourrait être éjectée.

- Ne jamais utiliser la bouilloire sans eau.
- N'utiliser votre bouilloire que pour faire bouillir de l'eau.

7 - Pour les bouilloires munies d'un sélecteur de températures (K), sélectionnez la température en fonction de vos besoins : position  pour l'eau à ébullition ou position  pour une température idéale de dégustation immédiate. (**Fig. 7**)

8 - Mettez en marche la bouilloire en appuyant sur le bouton marche/arrêt (I). La bouilloire s'arrêtera automatiquement dès que l'eau arrivera à ébullition ou à la température sélectionnée. (**Fig. 8**)

- Jetez l'eau des deux/trois premières utilisations car elle pourrait contenir des poussières. Rincez la bouilloire et le filtre séparément.
- Vérifiez que le couvercle de la bouilloire est bien fermé.
- Ne pas ouvrir le couvercle lorsque l'eau est bouillante ou en cours d'ébullition.

9 - Versez l'eau chaude dans la théière et replacez l'ensemble couvercle-panier infuseur (G) dans la théière afin de mouiller le thé et de permettre aux feuilles de s'épanouir. (**Fig. 9**)

10 - Laissez infuser selon votre goût tout en surveillant.

Les modèles avec minuteur (L) intégré permettent une surveillance réduite : un signal sonore retentira à la fin du temps d'infusion sélectionné.

- Le minuteur signale la fin du temps que vous aurez sélectionné pour votre infusion, mais n'arrête pas l'appareil.

- Pour régler le temps d'infusion désiré, appuyez successivement sur le bouton M pour régler le temps minute par minute. (**Fig. 10**)

- Relâchez. Le temps affiché est sélectionné et le décompte commence.

- En cas d'erreur ou pour effacer le temps sélectionné, maintenez le bouton M appuyé plus d'une seconde, lorsque l'affichage clignote.

- Pour arrêter la sonnerie, appuyez une fois sur le bouton M.

11 - Une fois l'infusion à votre goût, retirez le panier infuseur (G) de la théière.

Attention : le panier infuseur peut être chaud. (**Fig. 11**)

Votre thé est désormais prêt à être servi.

12 - En reposant la théière sur la plaque maintien au chaud (B), votre thé est maintenu automatiquement au chaud. (**Fig. 12**)

13 - L'arrêt du maintien au chaud se fait en repositionnant le bouton (A) du plateau sur 0.

- Ne jamais mettre la bouilloire ou la théière au micro-ondes (pièces en métal).
- Ne pas toucher la plaque chaude.
- Toujours soulever la bouilloire ou la théière par la poignée.

## CONSEILS D'UTILISATION —————

### A propos du thé

Tous les thés proviennent du même arbuste, le "camellia sinensis" mais le goût et le type de thé dépendent de la région de production et du traitement (procédé de fermentation et de séchage, type de roulage) ainsi que des différentes qualités (feuilles entières ou brisées, débris ou poussières).

- Thé vert : composé de feuilles séchées, roulées, coupées et légèrement torréfiées pour éviter la fermentation. A infuser 3 minutes seulement. Donne une saveur subtile, souvent amère et de couleur très claire.

- Thé noir : composé de feuilles plus âgées roulées, séchées, puis longuement fermentées. A infuser 5 minutes (ou plus pour le thé turc ou russe). Donne un goût puissant et une superbe teinte cuivrée.

- Thé oolong : entre le thé vert et le thé noir. Légèrement fermenté. À infuser 7 minutes. Plus léger en goût et en couleur que le thé noir.

Les puristes consomment le thé nature mais vous pouvez ajouter du lait froid dans votre tasse, avant le thé (avec les thés d'Inde ou de Ceylan) ou du citron après le sucre

(avec les thés verts ou parfumés).

**POUR LE THE A LA RUSSE OU A LA TURQUE :** Pendant que votre concentré de thé infuse, faites bouillir encore de l'eau. Elle sera ainsi prête à servir.

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

---

- Débranchez systématiquement le cordon du secteur avant toute opération d'entretien.
- Laissez refroidir et nettoyez le plateau et la bouilloire avec une éponge humide.
- Ne pas plonger la bouilloire ou le plateau dans l'eau.
- Ne pas utiliser de tampons abrasifs.

### Pour nettoyer le filtre de la bouilloire

Le filtre amovible est constitué d'une toile qui retient les particules de tartre et les empêche de tomber dans votre tasse lors du versage. Avec de l'eau très calcaire, le filtre sature très rapidement (10 à 15 utilisations). Il est important de le nettoyer régulièrement. S'il est humide, le passer sous l'eau, et s'il est sec, le brosser doucement. Parfois le tartre ne se détache pas : procéder alors à un détartrage.

### Pour nettoyer la théière

Décrochez le panier infuseur (G) et lavez la théière comme du verre ordinaire, soit à la main soit au lave-vaisselle.

Rincez bien le panier infuseur (G) et brossez-le si nécessaire depuis l'intérieur afin que le tamis inox ne se bouche pas avec des débris de thé. Il peut également passer au lave-vaisselle.

## DETARTRAGE

---

Détartragez régulièrement votre bouilloire ou votre théière, de préférence au moins 1 fois/mois, voire plus souvent si votre eau est très calcaire.

Pour cela utilisez :

- Du vinaigre blanc à 8° du commerce :
  - . remplissez la bouilloire avec 1/2 l de vinaigre,
  - . laissez agir 1 heure à froid.
- De l'acide citrique :
  - . faites bouillir 1/2 l d'eau,
  - . ajoutez 25 g d'acide citrique laisser agir 15 min.
- Un détartrant spécifique pour les bouilloires en plastique : suivre les instructions du fabricant.

Videz votre bouilloire ou votre théière et la rincer 5 ou 6 fois. Recommencez si nécessaire.

## **Pour détartrer votre filtre (suivant modèle) :**

Faites tremper le filtre dans du vinaigre blanc ou de l'acide citrique dilué.

# **EN CAS DE PROBLEME**

---

## **VOTRE APPAREIL N'A PAS DE DOMMAGE APPARENT**

### **• La bouilloire ne fonctionne pas ou s'arrête avant ébullition :**

- Vérifiez que votre appareil est branché correctement.
- La bouilloire a fonctionné sans eau, ou du tartre s'est accumulé, provoquant le déclenchement du système de sécurité contre le fonctionnement à sec : laisser refroidir la bouilloire, remplir d'eau.

Mettez en marche à l'aide de l'interrupteur : la bouilloire recommence à fonctionner après environ 15 minutes.

### **• L'eau a un goût de plastique :**

Généralement, ceci se produit lorsque la bouilloire est neuve, jetez l'eau des premières utilisations. Si le problème persiste, remplissez la bouilloire au maximum, ajoutez deux cuillères à café de bicarbonate de soude. Faites bouillir et jetez l'eau. Rincez la bouilloire.

### **• Si la plaque garde au chaud ne fonctionne pas :**

Vérifiez que l'interrupteur sous la poignée est bien en positionnement marche.

## **SI VOTRE THÉIÈRE OU VOTRE BOUILLOIRE EST TOMBÉE, SI ELLE PRÉSENTE DES FUITES, SI LE CORDON, LA PRISE OU LE PLATEAU SONT ENDOMMAGÉS DE FAÇON VISIBLE**

- Ne pas utiliser l'appareil. Aucune tentative ne doit être faite pour démonter l'appareil ou les dispositifs de sécurité.

Retournez votre appareil à votre Centre de Service Après-Vente Tefal, seul habilité à effectuer une réparation. Voir conditions de garantie et liste des centres sur le livret fourni avec votre appareil.

Le type et le numéro de série sont indiqués sur le fond de votre modèle. Cette garantie couvre les défauts de fabrication et l'usage domestique uniquement. Toute casse ou détérioration résultant du non respect des instructions d'utilisation n'entre pas dans le cadre de la garantie.

Tefal se réserve le droit de modifier à tout moment, dans l'intérêt du consommateur, les caractéristiques ou composants de ses bouilloires.

# **PREVENTION DES**

# **ACCIDENTS DOMESTIQUES**

---

Pour un enfant, une brûlure même légère peut parfois être grave.

Au fur et à mesure qu'ils grandissent, apprenez à vos enfants à faire attention aux

liquides chauds pouvant se trouver dans une cuisine. Placez appareil et cordon bien à l'arrière du plan de travail, hors de portée des enfants.

**Si un accident se produit,** passez de l'eau froide immédiatement sur la brûlure et appelez un médecin si nécessaire.

- Afin d'éviter tout accident : ne portez pas votre enfant ou bébé lorsque vous buvez ou transportez une boisson chaude.

- Évitez de transporter les récipients sur le plateau lorsqu'ils sont pleins d'eau ou de thé chaud car il y a risque de brûlure.

## PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT —



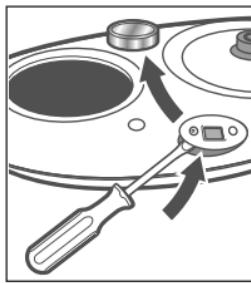
Participons à la protection  
de l'environnement !



Votre appareil contient de nombreux matériaux valorisables ou recyclables.



Confiez celui-ci dans un point de collecte ou à défaut dans un centre service agréé pour que son traitement soit effectué.



Avant mise au rebut de votre appareil, la pile du minuteur doit être retirée et déposée dans un centre de collecte spécialisé ou un centre Service Agréé (selon modèle).



Thank you for purchasing a Tefal appliance. Please read the following instructions (common to all our models) carefully and keep them for future reference.

## Safety instructions

This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.

- Only use your kettle for boiling drinking water.
- Only plug the appliance into an earthed mains socket, or into an electrical extension lead with an integrated earth connection. Check that the voltage indicated on the rating plate of the appliance corresponds to that of the mains voltage. You are advised not to use a multiple adapter plug.
- Do not use the kettle when you have wet hands or bare feet.
- Take care not to place the kettle and its base on a hot surface, such as a hot plate, or to use it near a naked flame.
- Immediately remove the mains plug if you notice that the kettle is not operating correctly.
- Do not pull on the power cord to remove the mains plug.
- Do not let the power cord hang over the edge of a table or work surface in order to prevent the appliance from falling.
- Always remain vigilant when the appliance is on, and in particular be careful of the steam coming out of the spout, which is very hot.
- Also be careful as the body of stainless steel kettles becomes very hot during operation. Only touch the handle of the kettle.
- Never touch the filter or the lid when the water is boiling
- Never move the kettle when it is in operation.
- Our guarantee does not cover kettles that do not work properly or do not work at all because they have not been descaled.
- Protect the appliance from damp and frost.
- If your appliance has been damaged, if it is not working properly or if the power cord or the plug is damaged, to avoid danger we recommend that you have the appliance inspected. Any intervention to the appliance other than cleaning and descaling according to the instructions for use must be performed by an authorised Tefal service centre.
- Unplug the appliance as soon as you have finished using it for a long period of time and when you clean it.
- All appliances are subject to strict quality control procedures. These include actual usage tests on randomly selected appliances, which would explain any traces of use.
- This appliance is not intended for use by people (including children) whose physical, sensory or mental capacities are impaired, or by people with no experience or familiarity with such devices, unless they are supervised by a person who is responsible for their safety or have received instructions as to how to use the appliance.

- Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance is intended to be used only in the household.  
It is not intended to be used in the following applications, and the guarantee will not apply for:
  - staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
  - farm houses;
  - by clients in hotels, motels and other residential type environments;
  - bed and breakfast type environments.

## PRODUCT DESCRIPTION

---

### Heating tray:

- A - Hotplate On/Off switch
- B - Hotplate
- C - Hotplate light
- D - Multi-position power connector for cordless kettle
- L - Timer
- M - Timer control

### Teapot:

- E - Locking lid
- F - Handle with Max. level indicator
- G - Brewing basket

### Electric kettle:

- H - Locking lid
- I - On/Off button
- J - Spout with removable scale filter
- K - Temperature selector (depending on model)

## PRECAUTIONS BEFORE USE

---

- 1 - Remove all packaging materials, self-adhesive labels and accessories from inside and outside of the tray, kettle and teapot.
- 2 - Place the tray on a cool, clean, flat, stable, heat-resistant surface, ensuring that the power cord runs along the rear of your work surface.
  - Never place the tray on a hot or slippery surface or allow the power cord to hang over a heat source (e.g. a gas burner or electric hob plate).
  - Do not use the tray other than with the supplied kettle and teapot.
- 3 - Check that your mains power supply the power and voltage ratings marked on the base of the appliance.
- 4 - Always plug the appliance into an earthed power socket.
- 5 - Connect the power cord to the tray.

- 6 - Always unplug the appliance when not in use.
- 7 - Clean the teapot as described in the "CARE AND CLEANING" section.

## OPERATION

---

- 1 - Plug the heating tray into a power socket (**Fig. 1**).
- 2 - Press button A under the tray handle to switch on the hotplate. The 'On' light (C) lights up (**Fig. 2**).
- 3 - Operate the lid release catches and remove the teapot lid (E). Unhook and remove the brewing basket (G). (**Fig. 3**)
- 4 - Place the empty teapot on the hotplate (**B**) to pre-warm it (**Fig. 4**).
  - The teapot is fragile. Handle with care.
  - Never leave the empty teapot on the hotplate after use.
  - Do not place anything other than the teapot on the hotplate.
  - Do not place aluminium foil between the hotplate and the teapot.
- 5 - Place the tea in the teapot's brewing basket (G). Hook the brewing basket inside the lid. (**Fig. 5**)
- 6 - Fill the kettle with water up to the Minimum level mark (0.7 l) (**Fig. 6**).
  - Never fill the kettle while it is standing on its base.
  - Always use the kettle with its own scale filter.
  - Never fill the kettle above the Maximum level mark, as boiling water could escape.
  - Never use the kettle with no water in it.
  - Use the kettle for boiling water only.
- 7 - On kettles equipped with a temperature selector (K), set the temperature as required: in the  position for boiling water, or the  position for water at a temperature allowing the tea to be drunk immediately (**Fig. 7**).
- 8 - Press the On/Off button (I) to switch on the kettle. The kettle will switch off automatically when the water begins to boil or reaches the preset temperature. (**Fig. 8**)
  - To eliminate any dust, boil the kettle two or three times, discarding the water each time. Rinse the kettle and filter separately.
  - Check that the kettle lid is properly closed.
  - Never open the lid while the water is boiling or coming to the boil.
- 9 - Pour the hot water into the teapot and insert the lid and the brewing basket assembly (G) into the teapot, thereby wetting the tea and letting the leaves release their full flavour (**Fig. 9**).
- 10 - Brew to taste while supervising.

Models featuring a timer (L) require less supervision as an audible warning sounds at the end of the set brewing time.

- The timer informs you that the specified brewing time has elapsed, but does not switch off the appliance.
  - Use button M to set the desired brewing time. Each press adds one minute to the set time. (**Fig. 10**)
  - Release the button. The displayed time is set and the timer begins counting.
  - If you make a mistake, or if you want to clear the timer, press and hold button M for more than a second while the display is flashing.
  - Press button M once to stop the audible warning.
- 11 - When the tea has brewed to your taste, remove the brewing basket (G) from the teapot. Caution: the brewing basket may be hot.
- Your tea is now ready to serve (**Fig. 11**).
- 12 - If you replace the teapot on the hotplate (B), your tea will be kept warm automatically (**Fig. 12**).
- 13 - You can switch off the hotplate function by returning the button (A) on the tray to the '0' position.

- Never place the kettle or teapot in a microwave oven (due to the presence of metal parts).
- Do not touch the hotplate.
- Always hold the kettle and teapot by the handle.

## RECOMMENDATIONS FOR USE —————— ABC of Tea

Although all teas actually come from the same bush (*camellia sinensis*), their taste and type vary according to their region of production, method of processing (different fermenting, and drying processes and rolling techniques exist) and grade (whole or broken leaves, fannings and dust).

- Green tea: Rolled dried leaves, which are chopped and lightly roasted to prevent them from fermenting. Leave to brew for 3 minutes only. Green teas are subtle-flavoured, often bitter, and very pale in colour.
- Black tea: Made from older leaves that are rolled, dried and fermented for a considerable period. Brew for 5 minutes (or longer for Turkish or Russian tea). Gives a powerful taste and a superb coppery colour.
- Oolong tea: Midway between green and black tea. Slightly fermented. Brew for 7 minutes. Lighter in taste and paler than black colour.

Although purists drink tea plain, you may prefer to add cold milk to your cup before pouring in the tea (with Indian or Ceylon tea), or add sugar and then lemon (with green or flavoured teas).

**MAKING RUSSIAN OR TURKISH TEA:** While your tea concentrate is brewing, boil some more water; it is then ready to serve.

## CARE AND CLEANING

---

- Always unplug the power cord from the power supply before cleaning.
- Allow to cool before cleaning the tray and kettle with a damp sponge.
  - Never immerse the kettle or tray in water.
  - Do not clean with a scouring pad

### Cleaning the kettle filter

The removable filter consists of a mesh screen that traps particles of scale and prevents them from falling into your cup when you pour. If the water in your area is very hard the filter will very quickly become saturated (after 10 - 15 uses). It is therefore important to clean it regularly. To clean the filter while it is wet, run it under the tap; if it is dry, brush it gently. Sometimes, limescale may remain attached to the filter, in which case you should follow the descaling procedure described below.

### Cleaning the teapot

Unhook the brewing basket (G) and wash the teapot like any ordinary glass container, either by hand or in a dishwasher.

Thoroughly rinse the brewing basket (G) and if necessary, brush it from the inside to prevent the stainless steel strainer from becoming clogged with tealeaf fragments. The strainer is also dishwasher-safe..

## Descaling

---

You should descale your kettle or teapot regularly (ideally at least once a month, or more often if your water is very hard).

### Descaling procedure:

- Using store-bought white vinegar :
    - . Pour 500 ml vinegar into the kettle,
    - . Leave to act for 1 hour with the kettle cold.
  - Using citric acid:
    - . Boil 500 ml water,
    - . Add 25 g citric acid and leave to act for 15 min.
  - Using a special-purpose scale remover for plastic kettles: follow the manufacturer's instructions.
- Empty your kettle or teapot and rinse five or six times. Repeat the procedure if necessary.

**Descaling the filter (depending on model):**

Soak the filter in white vinegar or a dilute citric acid solution.

## TROUBLESHOOTING

---

**IF THE APPLIANCE IS NOT VISIBLELY DAMAGED****• The kettle does not operate or switches off before the water boils:**

- Check that the appliance is plugged-in correctly.
- The kettle has been operated with no water in it, or limescale has built up, triggering the boil-dry protection system. Allow the kettle to cool and then fill with water.

Switch on the kettle: it should begin operating again after approximately 15 minutes.

**• The water tastes of plastic:**

This problem generally only occurs when the kettle is new. You should discard the water from the first few uses. If the problem persists, fill the kettle to the Maximum level and add two teaspoons of sodium bicarbonate (baking powder). Boil and discard this solution. Rinse the kettle.

**• The hotplate does not work:**

Check that the switch located under the handle is set to the On position.

**IF YOUR TEAPOT OR KETTLE HAS BEEN DROPPED, IF IT LEAKS OR IF THE POWER CORD, PLUG OR TRAY ARE VISIBLELY DAMAGED**

- Do not use the appliance. Never attempt to disassemble this appliance or its safety devices.

Return the product to a Tefal approved After-Sales Service Centre, who are the only agents authorised to repair it. Refer to the warranty conditions and the list of service centres in the leaflet supplied with the product.

The type and serial number are shown on the base of your appliance.

**This product has been designed for domestic use only. Any commercial use, inappropriate use or failure to comply with the instructions, the manufacturer accepts no responsibility and the guarantee will not apply.**

Tefal reserves the right to change the specifications and components of its kettles in the consumer's interest.

## PREVENTING DOMESTIC ACCIDENTS

---

Even minor burns and scalds can cause serious problems for children.

Teach your children from an early age to be wary of the hot liquids found in kitchens. Place this appliance and its power cord well to the rear of a work surface, out of children's reach and certain handicapped persons.

**In case of accident**, hold the burnt area under cold running water immediately, and call a doctor if necessary.

- To minimise the risk of accidents, never drink or carry hot drinks while holding a child or baby.
- Do not use the tray to carry the teapot or kettle while they are full of hot water or tea, as there is a risk of scalding.

## ENVIRONMENTAL PROTECTION

---

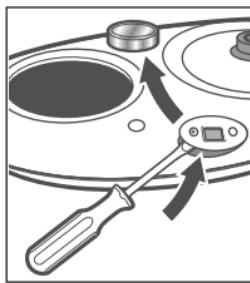
Do your part to protect the environment!



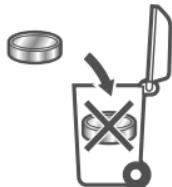
Your appliance contains valuable materials which can be recovered or recycled.



Take it to a local civic waste collection point.



Before throwing away your appliance, the timer battery must be removed and taken to a specialist collection point or an approved Service Centre



For any consumer queries simply call this number:

0845 602 1454 - UK

(01) 461 0390 - Ireland

or consult our website - [www.tefal.co.uk](http://www.tefal.co.uk)

Bu Tefal ürününü satın aldığınız için teşekkür ederiz. Tüm modellerimiz için geçerli olan aşağıdaki kullanım talimatlarını dikkatle okuyun ve elinizin altında bulundurun.

## Güvenlik talimatları

- Cihazın ilk kullanımından önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz ve saklayınız; bu kılavuza uygun olmayan her türlü kullanım Tefal'in sorumluluğu dışında olacaktır.
- Cihazınızı sadece içme suyu ısıtmak için kullanınız.
- Cihazı sadece toprağa bağlı bir prize veya entegre toprak prizi olan bir elektrik uzantısına bağlayınız. Cihazın işaret plakası üzerinde belirtilen besleme geriliminin sizin tesisatınız ile aynı olmasından emin olunuz. Çoklu prizlerin kullanılması tavsiye edilmez.
- Cihazınızı elleriniz ıslakken veya ayaklarınız çiplakken kullanmayın.
- Su ısıticisini ve tabanını ısıtıcı bir plaka gibi sıcak yüzeyler üzerine koymamaya ve çiplak ateş yakınında kullanmamaya dikkat ediniz.
- Kullanım esnasında herhangi bir anomalilik tespit ettiğinizde derhal fişi prizden çekiniz.
- Fişi prizden çekmek için elektrik kablosundan çekmeyiniz.
- Herhangi bir düşüşü önlemek için, elektrik kablosunu bir masanın veya bir çalışma alanının kenarından sarkmasını engelleyiniz.
- Cihaz çalışırken, özellikle çok sıcak olan buhar çıkışına karşı çok dikkatli olunuz.
- Aynı zamanda, çalışma süresince çok ısrar paslanmaz çelikten ısıtıcı gövdesine dikkat ediniz. Su ısıticisini tutma kolundan başka bir yerden tutmayıınız.
- Su kaynarken filtreye veya kapağa asla dokunmayın.
- Su ısıticisini çalışırken asla yerinden oynatmayın.
- Garantimiz kireç önleyici kullanılmadığı için çalışmayan veya doğru çalışmayan su ısıticilerini kapsamaz.
- Cihazı nemden veya donmadan koruyunuz.
- Cihazınız zarar gördüğse, düzgün çalışmıyorsa, elektrik kablosu veya fişi hasarlı ise, herhangi bir tehlikeyi önlemek için, cihazınızı kontrol ettirmeniz tavsiye edilir. Kullanım kılavuzundaki prosedürlere uygun bir şekilde temizleme ve kireç giderme haricinde, cihaz üzerine her türlü müdahale TEFAL'in onayladığı bir merkez tarafından gerçekleştirilemesi gereklidir.
- Uzun süre kullanmayacağınız zaman ve cihazını temizleyeceğiniz zaman fişini çekiniz.
- Bütün cihazlar ciddi bir kalite kontrolden geçmekte dirler. Rasgele seçilen cihazlar üzerinde pratik kullanım denemeleri yapılmıştır ve bu durum cihaz üzerindeki kullanım izlerini açıklamaktadır.
- Bu cihazın fiziksel, duyusal veya zihinsel yeterliliği azalmış, ya da deneyimsiz veya bilgisiz kişilerce (çocuklar dahil) kullanılması, bu kişilerin, güvenliklerinden sorumlu bir kişi tarafından, gözetim altında bulundukları veya cihazın kullanımına ilişkin önceki bilgilendirildikleri durumlar hariç, sakıncalıdır.

- Çocukları, cihazı kurcalamadıklarından emin olmak için, gözetim altında tutmakta yarar vardır.
- Cihazınız sadece ev içi kullanıma yönelik olarak tasarlanmıştır. Aşağıdaki durumlarda kullanılmak üzere tasarlanmamış olup, bu durumlar garanti kapsamına girmemektedir:
  - Mağaza, büro veya diğer iş yerlerindeki personele tahsis edilmiş olan mutfaklarda,
  - Çiftliklerde,
  - Otel, motel ve diğer konaklama mekanlarındaki müşteriler tarafından,
  - Otel odası gibi mekanlarda.

## ÜRÜNÜN TANIMI

---

### Isı Tepsi:

- A** - Isıtıcı plaka için açma kapama düğmesi
- B** - Isıtıcı plaka
- C** - Isıtıcı plaka kontrol ışığı
- D** - Birçok konuma ayarlanabilen kablosuz su ısıtıcı güç bağlantı yeri
- L** - zamanlayıcı
- M** - zamanlayıcı düğmesi

### Demlik:

- E** - kilitlenebilir kapak
- F** - Maksimum Seviye göstergeli sap
- G** - süzgeç

### Su Isıtıcı:

- H** - Kilitlenebilir kapak
- I** - Açma kapama düğmesi
- J** - Çıkarılabilir kireç önleyici filtreli sürücü ağızı
- K** - Sıcaklık ayar düğmesi (modele göre)

## İLK KULLANIMDAN ÖNCE

---

- 1 - Cihazın ve ona ait parçaların içinde ve dışında bulunan tüm ambalaj, etiket ve aksesuarları çıkarın.
- 2 - Isı Tepisini düz, temiz ve serin bir yüzeye yerleştirin. Cihazın kablosunun iş yaptığınız tezgahın arka kısmında olmasına dikkat edin.
  - kaynağına üstten temas edecek şekilde aşağı doğru sarkmış halde bırakmayın (sıcak pişirme plakaları, ocaklar).
  - Cihazın tepsi bölümü sadece kendine ait orijinal parçalarıyla (su ısıtıcı ve demlik) kullanılmalıdır.
- 3 - Bulunduğunuz yerdeki elektrik şebekesinin yürürlükteki standartlara ve su ısıticinin altında belirtilen voltaja uygun olup olmadığını kontrol edin.
- 4 - Cihazı sadece topraklı priz ile kullanın.
- 5 - Güç kablosunu tepsi bölümüne takın.
- 6 - Cihazı kullanmadığınız zamanlarda fişini prize takılı bırakmayın.

# CİHAZIN ÇALIŞTIRILMASI

---

- 1 - Tepsiye takılan kablonun fişli ucunu şebeke prizine takın (Şekil 1)
- 2 - Tepsinin tutma kolunun altındaki A düğmesine basarak ısıtıcı plakayı ısıtmaya başlayın. Işıklı gösterge (C) yanar (Şekil 2)
- 3 - Demliğin kapağını (E) kenarlarındaki düğmelerle bastırarak açın ve içindeki süzgeci (G) kenarındaki kancayı serbest bırakarak çıkarın. (Şekil 3)
- 4 - Boş demliği bir ön ısıtma işlemi için ısıtıcı plakanın (B) üzerine koyun (Şekil 4)
  - Demlik cam olduğundan kırılma riski bulunmaktadır, dikkatli kullanın.
  - Kullandıktan sonra, cam demliği içi boş halde tekrar ısıtıcı plaka üzerine koymayın.
  - Isıtıcı plaka üzerine cam demlik dışında başka bir kap koymayın.
  - Isıtıcı plaka ile cam demlik arasına alüminyum folyo koymayın.
- 5 - Çayı, cam demliğin süzgeç (G) kısmına koyun. Süzgeci kapağın üzerine takın (Şekil 5)
- 6 - Su ısıtıcıyı, minimum 0,7L'lik bir seviyeye kadar doldurun (Şekil 6).
  - Su ısıtıcıyı, hiçbir zaman, ısıtıcı taban kaidesi üzerindeyken doldurmayın.
  - Su ısıtıcı, her zaman kendine özel kireç önleyici filtre ile kullanılmalıdır.
  - Su ısıtıcıyı maksimum seviyeyi aşacak şekilde doldurmayın çünkü kaynayan su üzerinize sıçrayabilir.
  - Su ısıtıcıyı hiçbir zaman içinde su yokken çalıştırmayın.
  - Su ısıtınızı sadece su kaynatmak için kullanın.
- 7 - Bir sıcaklık ayar düğmesine (K) sahip su ısıticilerinde, sıcaklığı ihtiyacınıza göre ayarlayın:  
konum kaynama derecesindeki su için veya konum , tam kıvamında, içilmeye hazır, ideal bir sıcaklık için uygundur (Şekil 7).
- 8 - Açma/kapama (I) düğmesine basarak su ısıtıcıyı çalıştırın. Su kaynama noktasına veya istenilen sıcaklığa ulaştığında, su ısıtıcı otomatik olarak durur (Şekil 8).
  - İlk iki/üç kullanıldığındaki suyu dökün zira suyun içine toz karışmış olabilir. Su ısıtıcıyı ve filtreyi ayrı ayrı durulayın.
  - Su ısıtıcının kapağının tam olarak kapanmış olup olmadığını kontrol edin.
  - Su kaynamışsa veya kaynama aşamasındaysa kapağı açmayı.
- 9 - Çayı suyla ıslatmak ve çay yapraklarının açılarak çaya rengini vermesi amacıyla

demliğe sıcak su koyun ve kapak-süzgeç (G) bütününe yeniden demliğin içine yerleştirin (Şekil 9).

10 - Damak tadınıza göre, kontrol ederek, çayı demlenmeye bırakın.

Entegre Zamanlayıcı (L) donanımına sahip modeller daha az kontrol gerektirir: önceden belirlenmiş olan demleme süresi sonunda sesli bir alarm duyulur.

- Zamanlayıcı, önceden belirlemi oldu unuz demleme süresinin dolduunu belirtir, ama cihazı durdurmaz.

- stenilen demleme süresinin ayarlanması amacıyla, sürenin dakikası dakikasına ayarlanması için, ard arda M tu una basın. ( ekil 10)

- Elinizi dü meden çekin. Ekranda beliren zaman dilimi ayarlanan süredir, ve zamanlayıcı çalışı maya başlar.

- Hata olu ması veya seçilen sürenin silinmek istenmesi durumunda, gösterge yanıp söndü ünde, M tu unu bir saniyeden fazla basılı tutun.

- Alarmı susturmak için, M tu una bir defa basın.

11 - Çayın demi damak tadınıza ula tıında, süzgeci (G) demli in üzerinden kaldırın. Dikkat: süzgeç sıcak olabilir.

Çayınız, artık, servise hazırlıdır (Şekil 11)

12 - Demliği ısıtıcı plaka (B) üzerine koyarak, çayınızın otomatik olarak sıcaklığını korumasını sağlamış olursunuz (Şekil 12).

13 - Isıtma sisteminin durdurulması ısı tepsisi üzerindeki (A) düğmesinin 0 konumuna getirilmesiyle sağlanır.

- Su ısıtıcıyı veya demliği hiçbir zaman mikro dalga fırına koymayın. (metal parçalar nedeniyle).

- Sıcak ısıtıcı plakaya dokunmayın.

- Su ısıticınızı veya demliği her zaman sapından tutarak kaldırın.

## KULLANIM ÖNERİLERİ

---

### Çay hakkında

Bütün çay türleri aynı bitkiden “camellia sinensis” gelmektedir, fakat çayın tadi ve tipi, yetişirildiği bölgeye, uygulanan değişik işlemelere (mayalandırma ve kurutma yöntemi, bükme türü) ve çay yapraklarının kalitesine bağlıdır (bütün veya kırık yaprak, kirıntı veya toz).

- Yeşil çay: kurutulmuş, bükülmüş, kesilmiş ve mayalanmayı önlemek için hafifçe kavrulmuş yapraklardan oluşur. Yalnız 3 dakika demlenmelidir. Keskin, genellikle acı bir tadi vardır ve rengi çok açiktır.

- Siyah çay: bükülmüş, kurutulmuş, ardından uzun süre mayalanmış daha uzun bekletilmiş yapraklardan oluşur. Demleme süresi 5 dakikadır (Türk veya Rus usulü için bu süre biraz daha uzundur). Keskin bir tadı ve hoş bir bakır rengi vardır.

- Çin çayı: yeşil çay ile siyah çayın arasında bir çay türüdür. Hafif mayalıdır. Demleme süresi 7 dakikadır. Siyah çaya oranla daha az keskin bir tada sahiptir ve daha açık bir rengi vardır.

Çay tiryakileri çayı sade içerler ama arzu ederseniz fincanınıza çay koymadan önce (Hint ve Ceylan çaylarında) biraz soğuk süt veya çayınıza şeker ilave ettikten sonra (yeşil çay ve aromalı çaylarda) biraz limon koyabilirsiniz.

**RUS VEYA TÜRK USULÜ ÇAY KEYFİ İÇİN:** Çay konsantriniz demleniyorken, suyu biraz daha kaynatın. Böylece çayınız servise hazır olacaktır.

## TEMİZLEME VE BAKIM

---

- Tüm bakım işlemlerinden önce daima cihazınızın fişini prizden çekin.
- Cihazın soğumasını bekleyin ve nemli bir sünger ile ısı tepsisini ve su ısıtıcıyı temizleyin.
  - Su ısıtıcıyı veya tepsiyi suya sokmayın.
  - Aşındırıcı tel sünger veya malzemeler kullanmayın.

### Su ısıtıcının filtresini temizlemek için

Sökülüp takılabilen filtre, sudaki kireç parçalarını tutan ve çayın fincanınıza doldurulması esnasında bu kireç parçacıklarının çayla birlikte fincana geçmesini önleyen çok ince bir parçadır. Çok kireçli sularda, filtre çok çabuk kirlenebilir (10 ila 15 kullanım arasında). Bu nedenle filtrenin düzenli olarak temizlenmesi önemlidir. Eğer nemliyse,filtreyi sudan geçirin, eğer kuruysa, filtreyi hafif şekilde fırçalayın. Bazenfiltredeki kireç kolay çözülmeyebilir: bu durumda aşağıda tarif edilen kireç çözme işlemini uygulayın.

### Demliği temizlemek için

Süzgeci (G) demliğiñ içinden çıkarın ve demliği diğer cam eşyalar gibi ister elde ister bulaşık makinesinde yıkayın.

Süzgeci (G) iyice durulayın ve gerekirse, çay kalıntılarının paslanmaz çelik süzgeci tıkamasını önlemek amacıyla, iç kısımlarını fırçalayın. Suzgeci bulaşık makinesinde de yıkayabilirsiniz.

## KIREÇ ÇÖZME

---

Su ısıtıcınıza veya demliğinize uygulayacağınız kireç çözme işlemini düzenli olarak, tercihen en az ayda 1 kez, çok kireçli sularda ise daha sık gerçekleştirin.

### Bu amaçla kullanabileceğiniz ürünler:

- Piyasada satılan 8°'lik beyaz sirke:
  - . Su ısıtıcıyı 1/2 l sirke ile doldurun,

. su ısıtıcıda soğuk olarak, 1 saat boyunca bekletin.

- Sitrik asit:

. 1/2 l suyu kaynatın,

. kaynamış suya 25 g sitrik asit ilave edin ve 15 dakika etki etmesini bekleyin.

- Plastik su ısıtıcılar için özel bir kireç çözümü işlem: Üretici firmaların talimatlarını uygulayın.

Su ısıtıcınızı veya demlikınızı boşaltın ve 5 ya da 6 kez çalkalayarak durulayın.

Gerekirse işlemi tekrarlayın.

**Filtredeki kireci çözmek için (modele göre):**

Filtreyi beyaz sirkeye veya seyreltilmiş sitrik aside batırın.

## **SORUN GİDERME**

---

CİHAZINIZDA GÖZLE GÖRÜLÜR BİR ARZA YOK ancak;

• **Su Isıtıcı çalışmıyor veya kaynamadan duruyor:**

- Cihazınızın fişinin düzgün şekilde prize takılı olup olmadığını kontrol edin.

- Su ısıtıcının, susuz çalıştırılmasına karşı koruyucu sistemin devreye girmesine neden olacak şekilde, cihaz içine su konmadan çalıştırılmış veya içinde kireç birikmiş: su ısıtıcının soğumasını bekleyin, sonra su doldurun.

Açma - kapama düğmesine basarak su ısıtıcıyı çalıştırın: su ısıtıcı yaklaşık 15 dakika sonra yeniden çalışmaya başlayacaktır.

• **Suda plastik tadı var:**

Bu durum genellikle su ısıtıcısı yenise meydana gelir. İlk kullanımlardaki suyu dökün. Eğer sorun devam ederse, su ısıtıcıyı maksimum seviyede doldurun, içine iki kahve kaşığı sodyum bikarbonat atın. Bu şekilde kaynatın ve kaynayan suyu dökün. Su ısıtıcıyı suyla durulayın.

• **Isıtıcı plaka çalışmıyorrsa:**

Isı tepsisinin tutma yerinin altında yer alan düşmenin «açık» konumda olup olmadığını kontrol edin.

**EĞER DEMLİĞİNİZ VEYA SU ISITICINIZ YERE DÜŞTÜYSE, SIZINTI YAPIYORSA, KABLO, PRİZ VEYA ISI TEPSİSİNDE GÖZLE GÖRÜLÜR BİR HASAR VARSA;**

- Cihazı kullanmayın. Cihazı veya cihazın emniyet tertibatını sökmeye yönelik hiçbir girişimde bulunmayın

Cihazınızı, onarımda tek yetkili olan, Tefal Satış Sonrası Hizmetleri Yetkili Servisine götürün. Garanti koşullarına ve cihazınızla birlikte size verilen yetkili servis listesine bakın.

Ürünün tipi ve seri numarası, cihazınızın altında yer almaktadır. Bu garanti sadece ev içi kullanımlarını ve üretim hatalarını kapsar. Kullanım talimatlarına

uyulmamasından dolayı ürünün kırılması veya bozulması, garanti kapsamına girmez.

Tefal, tüketicisinin menfaatine, her zaman, ürünlerinin özelliklerini veya parçalarını değiştirmeye hakkını saklı tutar.

## EV KAZALARINA KARŞI ALINACAK ÖNLEMLER

---

Çocuklarda, kimi zaman ufak bir yanık bile ciddi sorunlara neden olabilir.

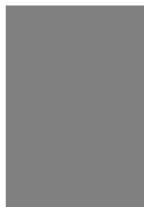
Yaşları büyündükçe, çocuklarınıza mutfakta bulunabilecek sıcak sıvılara karşı dikkatli olmaları gerektiğini öğretin. Cihazı ve kablosunu çalışma tezgahının iyice gerisine, çocukların erişemeyeceği bir alana yerleştirin.

Bir kaza meydana gelmesi halinde, yanık yerin üzerine hemen soğuk su tutun ve gereklse bir doktora başvurun.

- Herhangi bir kazaya neden olmamak için: sıcak bir şey içerken ya da taşırken çocuğunuzu veya bebeğinizi yanınızdan uzak tutun.
- Sıcak su veya çay dolu demliği veya ısıtıcıyı tepsi üzerinde taşımayın. Dökülmesi sonucu yanma riski olabilir.

## ÇEVRE SAĞLIĞININ KORUNMASI

---



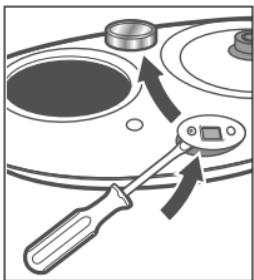
Çevre korumasına katılıyalım!



Cihazınız çok sayıda yeniden faydalılabılır veya dönüştürülebilir maddeler içerir.



Cihazınızı, arızalanması halinde, yeniden faydalılmak üzere, bir çöp toplama merkezine veya bu konuda yetkili ilgili bir servise teslim edin..



Cihazınızı atmadan önce, zamanlayıcının pilî, (bazı modellerde) bir yetkili servis tarafından çıkarılmalıdır.

Благодарим Вас за то, что вы приобрели прибор марки Tefal.  
Внимательно прочтите общие для всех моделей инструкции и  
всегда держите их под рукой.

## Советы по безопасности

- Перед первым использованием прибора внимательно прочтайте инструкцию и сохраните ее. Использование, не соответствующее инструкции, снижает ответственность производителя.
- Прибор должен использоваться только для нагрева питьевой воды.
- Подключайте электроприбор только к заземленной розетке или к удлинителю, снабженному проводом заземления. Убедитесь, что напряжение, указанное на этикетке электроприбора, соответствует напряжению электросети. Не рекомендуется подключать прибор, используя тройник.
- Не пользуйтесь прибором, если у Вас мокрые влажные руки или если на Вас нет обуви.
- Не ставьте чайник и его подставку на горячую поверхность, такую, как электроплиты, и не используйте его вблизи открытого огня.
- При любых признаках неправильной работы немедленно выключите чайник из розетки.
- При извлечении штепселя из розетки не тяните за шнур.
- Во избежание падения электроприбора не оставляйте шнур свисающим с края стола или другой рабочей поверхности.
- Будьте внимательны во время работы электроприбора, не забывайте, что выходящий из носика пар имеет очень высокую температуру.
- Также обратите внимание на то, что корпус чайника из нержавеющей стали сильно нагревается во время работы. Чайник можно брать только за ручку.
- Ни в коем случае не прикасайтесь к фильтру или крышке во время кипения воды.
- Никогда не перемещайте работающий чайник.
- Наша гарантия не покрывает поломку или сбои в работе электроприборов, произошедшие из-за того, что не проводилась очистка от накипи.
- Оберегайте электроприбор от влажности и воздействия низких температур.
- Во избежание опасности в случае повреждения электроприбора, его неправильной работы, повреждения провода или штепселя, рекомендуется показать электроприбор специалисту. Любое вмешательство, за исключением очистки электроприбора и удаления накипи в соответствии с инструкцией, должно производиться в уполномоченном сервисном центре TEFAL.
- Отключайте электроприбор от сети перед чисткой или после длительного перерыва в использовании.
- Каждый электроприбор проходит строгий контроль качества. Электроприборы для контрольных испытаний выбираются по случайному

принципу, поэтому на Вашем чайнике могут быть заметны следы использования.

- Устройство не предназначено для использования людьми с ограниченными физическими и умственными способностями (включая детей), а также людьми, не имеющими соответствующего опыта или необходимых знаний. Указанные лица могут использовать данное устройство только под наблюдением или после получения инструкций по его эксплуатации от лиц, отвечающих за их безопасность.
- Следите за тем, чтобы дети не играли с устройством.
- Этот прибор предназначен для использования в бытовых или аналогичных целях, таких как:
  - в кухонных уголках, предназначенных для персонала магазинов, офисов и других профессиональных учреждений;
  - на фермах
  - использование клиентами в гостиницах, мотелях и других местах жилого назначения;
  - в заведениях типа пансиона.

## ОПИСАНИЕ ИЗДЕЛИЯ

---

### Нагревательный элемент:

- A** - переключатель «вкл/выкл» плитки для подогрева  
**B** - плитка для подогрева  
**C** - световой индикатор плитки  
**D** - многопозиционный разъем беспроводного чайника  
**L** - таймер  
**M** - регулятор таймера

### Заварочный чайник:

- E** - крышка с системой блокировки

**F** - ручка с индикатором максимального уровня

**G** - ситечко для заварки

### Электрочайник:

- H** - крышка с замком на шарнире  
**I** - переключатель «вкл/выкл»  
**J** - нейлоновый съемный фильтр против накипи  
**K** - регулятор температуры (в зависимости от модели)

## ПЕРЕД ПЕРВЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ

---

- 1 - Снимите все этикетки и наклейки с внутренних и наружных поверхностей чайника и его деталей и удалите из него все принадлежности.

2 - Установите плитку на гладкую, чистую и холодную поверхность так, чтобы шнур питания чайника находился сзади рабочего стола.

- Не устанавливайте чайник на скользкие или нагревающиеся поверхности или поблизости от них. Следите, чтобы шнур питания не находился рядом с источниками тепла (такими как электрическая и газовая плита).
- Плитку можно использовать только с предназначенными для нее приборами (электрическим и заварочным чайниками).

3 - Убедитесь, что рабочие характеристики Вашей электросети соответствуют силе тока и напряжению, указанным на Вашей модели прибора.

4 - Прибор можно включать только в сетевую розетку с заземлением.

5 - Присоедините шнур питания к плитке.

6 - По окончании использования сразу же отключайте прибор от сети.

7 - Очистку чайника следует проводить в соответствии с параграфом «ОЧИСТКА и ОБСЛУЖИВАНИЕ».

## ПОРЯДОК РАБОТЫ

---

1 - Включите плитку в розетку. (**Схема на рис. 1**)

2 - Нажмите на кнопку А, расположенную под ручкой плитки, чтобы включить плитку. Световой индикатор (С) загорается. (**Схема на рис. 2**)

3 - Снимите крышку с заварочного чайника (Е), прижав кнопки, и выньте ситечко для заварки (G). (**Схема на рис. 3**)

4 - Поставьте пустой заварочный чайник на плитку (В), чтобы предварительно подогреть его. (**Схема на рис. 4**)

- Бережно обращайтесь с заварочным чайником, чтобы не разбить его.
- После использования никогда не оставляйте пустой заварочный чайник на плитке.
- На плитку нельзя ставить другую посуду.
- Не помещайте алюминиевую фольгу между плиткой и заварочным чайником

5 - Положите сухой чай в ситечко для заварки (G). Зацепите ситечко под крышкой заварочного чайника. (**Схема на рис. 5**)

6 - Налейте в чайник воду (вода, как минимум, должна достигать отметки 0,7 л). (**Схема на рис. 6**)

- Никогда не заполняйте электрочайник водой, когда он стоит на подносе.

- Чайник можно использовать только с предназначенным для него фильтром против накипи.

- При заполнении чайника не превышайте максимального уровня: если чайник переполнен, кипящая вода может выплескиваться из него.
  - Не нагревайте электрочайник без воды.
  - Ваш электрочайник предназначен исключительно для подогрева воды
- 7 - Если Ваш чайник снабжен регулятором температуры (K), установите температуру по Вашему желанию: положение для кипения или положение для нагрева до температуры, идеальной

для немедленного потребления напитка. (**Схема на рис. 7**)

- 8 - Включите электрочайник, нажав на переключатель «вкл/выкл» (!). Чайник выключается автоматически, как только вода нагреется до кипения или до выбранной температуры. (**Схема на рис. 8**)

- Сначала два или три раза вскипятите воду и вылейте ее, чтобы удалить пыль или другие загрязнения. Сполосните чайник и фильтр по отдельности.
- Убедитесь, что крышка электрочайника полностью закрыта.
- Не снимайте крышку во время кипения воды.

- 9 - Налейте горячую воду в заварочный чайник и поместите в него крышку с ситечком для заварки (G) так, чтобы чай намок и чайные листья развернулись. (**Схема на рис. 9**)

- 10 - Дайте чаю завариться по Вашему вкусу. При этом не оставляйте чайник без присмотра. Модели со встроенным таймером (L) не требуют пристального внимания: звуковой сигнал оповестит Вас об окончании выбранного для приготовления напитка времени.

- Таймер издает звуковой сигнал по истечении установленного Вами времени, но не выключает чайник.

- Чтобы установить время, необходимое для приготовления чая, последовательно нажмайте на кнопку M для поминутной регулировки времени. (**Схема на рис. 10**)

- Отпустите кнопку. Время установлено и его отсчет начинается.
- Если Вы ошиблись или хотите изменить установленное время, нажмите на кнопку M и удерживайте ее в нажатом состоянии дольше одной секунды, пока показания на дисплее не начнут мигать.

- Чтобы выключить звуковой сигнал, вновь нажмите на кнопку M.

- 11 - Как только чай заварится, достаньте ситечко (G) из заварочного чайника. Осторожно! Ситечко может быть достаточно горячим.

Чай готов, и Вы можете подавать его на стол. (**Схема на рис. 11**)

- 12 - Поставьте заварочный чайник на плитку (B): температура чая будет поддерживаться автоматически. (**Схема на рис. 12**)

- 13 - Отключение плитки осуществляется при установке переключателя плитки (A) в положение 0.

- Запрещается ставить электрический или заварочный чайник в микроволновую печь (т.к. они имеют металлические детали).
- Не дотрагивайтесь до горячего подноса.
- Всегда берите чайники за ручку.

## ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ О чае —

Все разновидности чая происходят от кустарника с латинским названием «*camellia sinensis*». Но вкус и сорт чая зависят от места производства и от способа обработки (технологии ферментации и сушки, типа скручивания), а также от качества листьев (целые или измельченные листья, обломки или порошок).

- Зеленый чай состоит из высушенных, скрученных, обрезанных или слегка обжаренных во избежание ферментации листьев. Заваривается не больше 3 минут. Обладает изысканным, как правило, горьковатым вкусом. Имеет очень светлый цвет.
  - Черный чай содержит более зрелые листья. Такие листья скручиваются, высушиваются и подвергаются продолжительной ферментации. Заваривается в течение 5 минут (или больше при приготовлении русского или турецкого чая). Имеет ярко выраженный вкус и красивый медный оттенок.
  - Чай оолонг: сорт, представляющий собой нечто среднее между зеленым и черным чаем. Подвергается легкой ферментации. Заваривается в течение 7 минут. Обладает менее активным вкусом и цветом, чем черный чай.
- Настоящие ценители предпочитают чай в чистом виде, но Вы можете смешать его с холодным молоком: налейте молоко в чашку, а затем добавьте чай (индийский или цейлонский). Чай (зеленый или душистый) можно также пить с лимоном, который следует класть после сахара.
- ПРИГОТОВЛЕНИЕ РУССКОГО ИЛИ ТУРЕЦКОГО ЧАЯ.** Пока крепкий чай заваривается, вновь вскипятите воду перед подачей на стол.

## ЧИСТКА И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ —

- Перед выполнением любой операции по чистке или техобслуживанию обязательно отключите прибор от сети.
- Дайте прибору остить и оботрите поднос и электрический чайник влажной губкой.
- Не погружайте электрочайник или поднос в воду.
- Не пользуйтесь губками с абразивной поверхностью.

## **Чистка фильтра электрочайника**

Съемный фильтр сделан из специального материала, который задерживает частицы накипи и предотвращает их попадание в чашку при разливании чая. Если вода очень жесткая, фильтр быстро загрязняется (после 10-15 рабочих циклов). Необходимо регулярно очищать фильтр. Влажный фильтр можно промыть водой. Сухой фильтр можно осторожно очистить щеточкой. Если накипь нельзя удалить таким способом, следует выполнить операцию по снятию накипи.

## **Чистка заварочного чайника**

Снимите с крючка ситечко (G) и вымойте заварочный чайник как обычную стеклянную посуду: вручную или в посудомоечной машине.

Тщательно прополоските ситечко из нержавеющей стали (G) и, при необходимости, очистите щеткой изнутри, чтобы удалить остатки чая. Ситечко также можно мыть в посудомоечной машине.

# **УДАЛЕНИЕ НАКИПИ**

---

Регулярно очищайте электрический чайник от накипи. Рекомендуется выполнять эту операцию ежемесячно или чаще, если вода очень жесткая. Для очистки чайника от накипи вы можете использовать:

- Имеющийся в продаже белый 8-процентный уксус:
  - налейте в чайник 1/2 л уксуса,
  - оставьте на 1 час **без нагрева**.
- Лимонную кислоту:
  - вскипятите 1/2 л воды,
  - добавьте в нее 25 г лимонной кислоты и оставьте на 15 минут.
- Специальное средство для очистки от накипи пластмассовых чайников: следуйте инструкциям изготовителя.

Вылейте раствор из чайника и промойте его 5-6 раз. При необходимости операцию можно повторить.

## **Очистка фильтра от накипи (в зависимости от модели):**

Опустите фильтр в белый уксус или разбавленную водой лимонную кислоту.

# **В СЛУЧАЕ СБОЯ В РАБОТЕ**

---

У ЧАЙНИКА НЕТ ЗАМЕТНЫХ ПОВРЕЖДЕНИЙ

- Электрочайник не работает или отключается до того, как вода закипит:
  - Проверьте правильность подключения прибора к сети.

- В чайнике нет воды или образовалась накипь, поэтому система безопасности чайника отключает его. Дайте чайнику остыть и заполните его водой.

Включите чайник с помощью переключателя: приблизительно через 15 минут чайник вновь начнет работать.

- **Вода имеет привкус пластмассы:**

Обычно такое явление возникает при использовании нового изделия. Рекомендуется несколько раз вскипятить и вылить воду. Если привкус не исчезает, заполните чайник водой до максимального уровня и добавьте две чайных ложки пищевой соды. Вскипятите полученный раствор и вылейте его. Тщательно сполосните чайник.

- **Плитка не работает:**

Убедитесь, что расположенный под ручкой переключатель находится в положении включения.

**ЕСЛИ ЗАВАРОЧНЫЙ ИЛИ ЭЛЕКТРИЧЕСКИЙ ЧАЙНИК УПАЛ ИЛИ ПРОТЕКАЕТ, А ТАКЖЕ ЕСЛИ ШНУР ПИТАНИЯ, РОЗЕТКА ИЛИ ПОДНОС ИМЕЮТ ЗАМЕТНЫЕ ПОВРЕЖДЕНИЯ**

- Не включайте прибор. Не пытайтесь самостоятельно разобрать прибор или отключить устройства безопасности.

Направьте прибор в специализированный сервисный центр Tefal – единственную организацию, которая уполномочена выполнять ремонт Вашего прибора. Гарантийные условия и перечень сервисных центров приводятся в брошюре, которая прилагается к прибору.

Тип и серийный номер модели указаны на дне чайника. Гарантия покрывает только дефекты изготовления и действует исключительно в случае бытового использования прибора. Гарантия не распространяется на поломки и повреждения, возникшие в результате несоблюдения инструкций по эксплуатации прибора.

В интересах потребителей марка Tefal оставляет за собой право в любой момент изменить характеристики или детали чайников.

## ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ БЫТОВЫХ ТРАВМ

---

Для детей даже малейший ожог может иметь серьезные последствия.

По мере взросления ребенка обучайте его правилам безопасности при обращении с горячими жидкостями на кухне. Помещайте прибор и шнур питания в дальней части рабочего стола, в местах, недоступных для детей.

**В случае ожога** немедленно подставьте обожженное место под холодную воду и, в случае необходимости, обратитесь к врачу.

- Во избежание бытовых травм не держите ребенка на руках, когда Вы пьете или переносите горячую жидкость.
- Не переносите заполненные горячей водой или чаем чашки на подносе: Вы можете получить ожог.

## ЗАЩИТА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ —



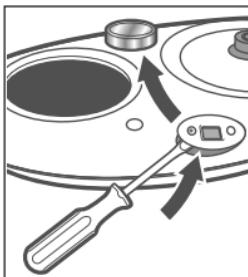
Участвуйте в охране  
окружающей среды!



Ваш прибор содержит ценные комплектующие, которые могут быть переработаны и использованы повторно.



Сдайте их в пункт сбора вторсырья или направьте в сервисный центр для последующей переработки.



- Перед тем, как выбросить прибор, обязательно удалите из него батарейки и аккумуляторы.



# منع حصول حوادث عرضية في المنزل

قد تكون إصابات الحروق التي نعتبرها بسيطة أحياناً جدية بالنسبة للأطفال.

يجب تعليم الأطفال الحذر من السوائل الساخنة في المطبخ.

ضع الغلاية والسلك الكهربائي نحو خلف سطح التحضير بعيداً عن متناول الأطفال والأشخاص من ذوي الاحتياجات الخاصة.

إذا حصل أي حادث، اغسل الحرق فوراً بالماء البارد، واطلب الطبيب إذا لزم الأمر.

- لكي تتجنب الحوادث، لا تحمل طفلك أو رضيعك أثناء تناولك أو حملك مشروب ساخن.

- تجنب حمل الأواني المملوقة بالماء أو الشاي الساخن بواسطة الصينية لأن ذلك قد يعرضك إلى الاصابة بالحرائق.

# إزالة التكليس

نُظف الغلاية و إبريق الشاي من التكليس بانتظام، (يفضل إزالة التكليس مرة واحدة على الأقل شهرياً أو أكثر من ذلك إذا كان الماء ثقيلاً جداً).

لإزالة التكليس عن الغلاية أو إبريق الشاي، استعمل أحدي الطريقتين:

- خل أبيض 8 درجات:

. املأ الغلاية بـ 500 ملتر من الخل الأبيض

. اتركها لمدة 1 ساعة بدون تسخين

- حمض الستريك:

. يُغلى 500 ملتر من الماء

. يُضاف إليه 25 جرام من حمض الستريك و يترك لمدة 15 دقيقة.

- مواد خاصة لإزالة التكليس للغلايات البلاستيكية: اتبع تعليمات المصنّع.

أفرغ الغلاية أو إبريق الشاي و اغسلها 5 أو 6 مرات. عاود الغسل إذا لزم الأمر.

لإزالة التكليس عن الفلتر (حسب الموديل):

انقع الفلتر في الخل الأبيض أو في حمض الستريك المخفف.

## في حال وجود مشكلة

لا يوجد عطب ظاهر على المنتج.

• الغلاية لا تعمل أو أنها تتوقف قبل غليان الماء:

- تأكد من أن الغلاية موصولة جيداً بالتيار الكهربائي.

- تم تشغيل الغلاية دون وجود الماء بداخلها أو تراكم التكليس فيها، يعمل نظام الأمان لتجنب التشغيل الجاف: دع الغلاية تبرد ثم املأها بالماء.

استعمل مفتاح التشغيل: سوف تبدأ الغلاية بالعمل مرة ثانية بعد 15 دقيقة تقريباً.

• الماء له طعم بلاستيك.

يحدث هذا عادة عندما تكون الغلاية جديدة. تخلص من الماء في المرات القليلة الأولى للاستعمال.

إذا استمرت المشكلة، املأ الغلاية بالماء إلى الحد الأقصى، أضف ملعقتان من بيكربونات الصودا. اترك الماء يغلي ثم تخلص منه. اغسل الغلاية.

• إذا كانت أواح التسخين لا تعمل:

تأكد أن مفتاح التشغيل تحت المقابض في وضعية التشغيل.

إذا سقطت الغلاية أو إبريق الشاي أرضاً، إذا بدأ الماء يتتسرب منها، أو إذا ظهرت أضرار

على السلك الكهربائي أو المقابس أو الصينية

- لا تستعمل المنتج. لا تحاول تفكيك المنتج أو نظام الأمان بنفسك.

أرجع المنتج إلى مركز خدمة تيفال ما بعد البيع، فهو المكان المعتمد لتصليحه. يرجى مراجعة شروط

الضمانة و قائمة مراكز التصليح المعتمدة في الكتيب المرفق مع المنتج.

الموديل و الرقم المتسلسل موجودان في أسفل المنتج.

تغطي الضمانة أخطاء التصنيع و الاستعمال المنزلي فقط. يجب استعمال هذا المنتج حسب التعليمات

المرفقة، و إلا فلن يكون المصنّع مسؤولاً عن الأضرار التي قد تلحق بالمنتج، و بالتالي تسقط عنه الكفالة.

تحتفظ تيفال بحقها في تعديل مواصفات أو أجزاء منتجاتها في أي وقت، خدمة لزبائنها.

# إرشادات الاستعمال

## ألف باء الشاي

- جميع أنواع الشاي تأتي من نفس النبتة و هي «زهرة الكاميليا»، و لكن مذاق و نوعية الشاي يعتمد على منطقة الإنتاج و أسلوب المعالجة (عملية التخمير و التجفيف، و أسلوب الطي) و كذلك بالنسبة للنوعية (ورقة كاملة أو مقطعة، مجفف أو غبار الشاي).
- الشاي الأخضر: يحضر من ورق الشاي الجاف، الملفوف، المقطع و المحمص قليلاً تجنباً للاختمار. يخمر مدة 3 دقائق فقط. يعطي نكهة غير ملحوظة، مُرّة في غالب الأحيان و لون فاتح جداً.
  - الشاي الأسود: يحضر من ورق الشاي البالغ و الملفوف أولاً و المجفف قبل عملية الاختمار، ثم يتم تجفيفه. مدة 5 دقائق (أو أكثر للشاي التركي أو الروسي). يعطي مذاقاً قوياً و لوناً نحاسياً جميلاً.
  - «أوليونغ» شاي صيني: هو بين الشاي الأخضر و الشاي الأسود. مخمر قليلاً. يخمر مدة 7 دقائق. أخف مذاقاً و لوناً عن الشاي الأسود.
  - ذوق الشاي يشير به طبيعياً و لكن يمكن إضافة الحليب البارد إلى فنجانك قبل سكب الشاي (للمذاق الهندي و السيلاني) أو الليمون بعد السكر (مع الشاي الأخضر أو الشاي المعطر). للشاي الروسي أو التركي: إثناء عملية التخمير، يسخن مزيجاً من الماء في الغلاية. سوف تكون جاهزة للتقديم.

## التنظيف و الصيانة

- افصل المنتج دائماً عن التيار قبل أي عملية تنظيف.
- دع الصينية و الغلاية تبرد ثم نظفهم من الخارج بقطعة قماش ناعمة رطبة.
- لا تغمر الغلاية أو الصينية في الماء.
- لا تستعمل اسفنجات تنظيف كاشطة.

### لتنظيف فلتر الغلاية

الفلتر القابل للفك و التركيب مصنوع من نسيج يلتقط البقايا الكلسية و يمنعها من التسرب مع الماء أثناء السكب. مع الماء الثقيلة يصبح الفلتر مسدوداً بالكلس بسرعة كبيرة (10 - 15 استعمالاً). من الضروري تنظيفه باستمرار. إذا كان رطباً، أغسله بالماء، و إذا كان جافاً، أكشط عنه التكلس بلطف. في بعض الأحيان لا يمكن التخلص من التكلس، في هذه الحالة يصبح من الضروري القيام بعملية إزالة التكلس الموضحة أدناه

### لتنظيف إبريق الشاي

انزع سلة التخمير(G) و نظف إبريق الشاي كأي إناء زجاجي، باليد أو في جلاية الصحون. يجب غسل سلة التخمير(G) و تنظيفها بحرص بالفرشاة من الداخل لتجنب انسداد شبكة الإستانلس ستيل ببقايا الشاي. ويمكن تنظيفها في جلاية الصحون أيضاً.

- املاً الغلاية بماء حتى يصل إلى علامة المستوى 0.7 ل على الأقل.
  - لا تملاً الغلاية أبداً بماء أثناء وجودها فوق القاعدة.
  - يجب استعمال الغلاية دائمًا مع الفلتر المزيل للتخلص الخاص بها.
  - لا تملاً الغلاية فوق علامة مستوى الحد الأقصى. إذا امتلأت الغلاية بكمية زائدة من الماء فسوف يطفو أثناء الغليان.
  - لا تستعمل الغلاية أبداً بدون ماء.
  - تستعمل الغلاية لغلي الماء فقط.
- 7 - بالنسبة للغلايات المزودة بمنتقي للحرارة (K)، يمكنك تحديد درجة حرارة الماء حسب حاجتك: الوضعية  $\heartsuit$  لغلي الماء أو الوضعية  $\clubsuit$  للحصول على حرارة مثالية تسمح بتناول المشروبات فور تحضيرها.
- 8 - شغل الغلاية بالضغط على مفتاح تشغيل/توقف (I). تتوقف الغلاية أوتوماتيكيا عن العمل بمجرد أن يصل الماء إلى درجة الغليان أو الحرارة المختارة. (الشكل 5)
- في المritten أو الثلاث الأولى لاستعمال الغلاية، تخلص من الماء لأنه قد يكون محتوا على بعض البقايا. أغسل الغلاية و الفلتر كل على حدي.
  - تأكد أن غطاء الغلاية مغلق جيدا.
  - لا ترفع الغطاء أثناء غليان الماء أو قبل الغليان بقليل.
- 9 - اسكب الماء الساخن في إبريق الشاي ثم ضع الغطاء و سلة التخمير(G) في الإبريق حتى تتبلى أوراق الشاي و تتفتح.
- 10 - اترك الشاي يختمر حسب رغبتك مع مرقبته. الموديلات المزودة بالمؤقت (L) المدمج تسمح بتقليل المراقبة: عند نهاية الوقت المحدد للتخمير، يصدر المنتج إشارة صوتية.
- يبدأ المؤقت بالوميض عند نهاية الوقت المحدد للتخمير غير أنه لا يوقف المنتج عن التشغيل.
  - لضبط وقت التخمير المرغوب به، اضغط عدة مرات متتالية على المفتاح (M) لضبط الوقت دقيقة بدقة. (الشكل 6)
  - ارفع إصبعك. يعرض الوقت المختار على الشاشة و يبدأ العد التنازلي.
  - في حالة الخطأ أو حذف الوقت المختار، استمر بالضغط على المفتاح (M) لأكثر من ثانية حتى تبدأ شاشة العرض بالوميض.
  - لتوقف الإشارة الصوتية، اضغط مرة على المفتاح (M).
- 11 - بمجرد الحصول على التخمير المرغوب، استخرج سلة التخمير (G) من إبريق الشاي. تحذير: قد تكون سلة التخمير ساخنة. أصبح الشاي جاهزا للتقديم الآن.
- 12 - وضع إبريق الشاي على لوحة التسخين (B)، يبقى الشاي محافظا على سخونته.
- 13 - يمكنك توقيف المحافظة على السخونة بارجاع المفتاح (A) الخاص بالصينية إلى الوضعية 0.
- لا تضع الغلاية أو إبريق الشاي في فرن لمايكروويف (أجزاء معدنية).
  - لا تلمس لوحة التسخين عندما تكون ساخنة.
  - احمل الغلاية و إبريق الشاي دائمًا من المقبض.

# مواصفات المنتج (الشكل 1)

## إبريق الشاي:

- E - غطاء قابل للقفل
- F - مقبض مع مؤشر لمستوى الحد الأقصى لارتفاع الماء
- G - سلة التخمير

## الغلاية:

- H - غطاء قابل للقفل
- I - مفتاح تشغيل/توقف
- J - فوهة لالسكب مع فلتر مزيل للتكتلス قابل للفك
- K - منتقي الحرارة (حسب الموديل)

## صينية التسخين:

- A - مفتاح تشغيل/توقف
- B - لوحة التسخين
- C - ضوء التحكم بلوحة التسخين
- D - نقطة توصي متعددة الوضعيات
- E - الغلاية دون سلك كهربائي
- F - مؤقت يل كهربائي
- M - التحكم بالمؤقت

## قبل أول استعمال

- 1 - انزع كل التغليف، الملصقات والملحقات من داخل وخارج المنتج، الصينية، الغلاية وإبريق الشاي.
- 2 - ضع الصينية فوق سطح مستو، نظيف وبارد، مع وضع السلك الكهربائي نحو الخلف من مساحة التحضير.
- لا تضع الصينية فوق أو قرب مسطحات انلاقيّة أو حارة، و لا تدع السلك الكهربائي يتدلى فوق مصدر للحرارة (أطباق ساخنة، طباخ غاز).
- يجب أن تستعمل الصينية بعناصرها الأصلية فقط (الغلاية و إبريق الشاي)
- 3 - تأكد أن قوة التيار الكهربائي لديك تتوافق مع قوة التيار المذكورة أسفل المنتج.
- 4 - أوصل المنتج دائمًا بمقبس كهربائي مؤوض.
- 5 - أوصل السلك الكهربائي بالصينية. (الشكل 2)
- 6 - لا تترك المنتج موصلاً بالتيار ما لم يكن قيد الاستعمال.
- 7 - نظف إبريق الشاي كما هو مُبيّن في فقرة «التنظيف و الصيانة».

## التشغيل

- 1 - أوصل السلك الكهربائي بالصينية و من ثم إلى المقبس الكهربائي.
- 2 - اضغط على الزر A تحت مقبض الصينية لتشغيل لوحة التسخين: ضوء « التشغيل » (C) الآن مضاء.
- 3 - ارفع غطاء إبريق الشاي (E) بواسطة المقابض و حرر سلة التخمير (G) لتنزعها. (الشكل 3)
- 4 - ضع إبريق الشاي فارغاً على لوحة التسخين (B) لتسخيشه تميدياً.
- ارفع إبريق الشاي بحرص لأنه قابل للكسر.
- لا تترك إبريق الشاي فارغاً فوق لوحة التسخين بعد الاستعمال.
- لا تضع أي إناء آخر غير إبريق الشاي فوق لوحة التسخين.
- لا تضع ورق الألمنيوم بين لوحة التسخين و إبريق الشاي.
- 5 - ضع الكمية المرغوبة من الشاي في سلة التخمير (G) إبريق الشاي، علق سلة التخمير في الغطاء. (الشكل 4)

شكراً لشريك أحد منتجات تيفال. يرجى قراءة التعليمات التالية بعناية، (التي تتطبق على جميع موديلات تيفال)، و الاحتفاظ بها للرجوع إليها مستقبلا.

## إرشادات السلامة

- صمم هذا المنتج للاستعمال المنزلي فقط. ان اي استعمال تجاري أو اي استعمال يخالف التعليمات المرفقة، لن يكون المصنع مسؤولاً عنه، وبالتالي تسقط الكفاله عن المنتج.
- استعمل المنتج فقط لتسخين الماء الصالح للشرب.
- أوصل المنتج بالتيار الكهربائي بواسطة مقبس مؤرض، أو وصلة كهربائية ذات مقبس مؤرض مدمج. تأكيد أن قوة التيار المبنية في لوحة تعريف المنتج مطابقة لقوة التيار لديك. ينصح بعدم استعمال وصلة متعددة المقابس.
- لا تستعمل المنتج بأيدي رطبة أو قدمين عاريتين.
- لا تضع الغلاية أو قاعدتها فوق سطح ساخن كالواح التسخين الكهربائية ولا تستعملها بالقرب من مصدر للنار.
- اسحب القابس فوراً إذا لاحظت أي خلل أثناء تشغيل المنتج.
- لا تفصل المنتج عن التيار بجذب السلك الكهربائي.
- لا تدع السلك الكهربائي متداخلاً فوق طاولة أو مساحة التحضير لتفادي سقوط المنتج.
- يجب توخي الحذر دائماً أثناء تشغيل المنتج ويجبأخذ الحيوة من البخار الخارج من الفوهه لأنه ساخن جداً.
- إن هيكل الغلاية المصنوع من الإستانلس ستيل يصبح ساخناً جداً أثناء التشغيل ولذلك يرجى توخي الحذر. أمسك الغلاية بواسطة مقبضها فقط.
- لا تلمس الفلتر أو الغطاء أبداً عندما يكون الماء في حالة الغليان.
- لا تحمل الغلاية أبداً أثناء التشغيل.
- الضمانة لا تشمل الغلايات المعطلة جزئياً أو كلياً بسبب عدم إزالة التكليس.
- احفظ المنتج بعيداً عن الرطوبة والصقيع.
- في حال تعرض الجهاز للتلف أو عدم عمله بكفاءة أو تعرض السلك الكهربائي أو القابس للتلف، ينصح بفحص الجهاز تفاصيلاً لأي خطر. أي تدخل بالمنتج ما عدا التنظيف وإزالة التكليس يجب أن يقوم به مركز خدمة تعتمده تيفال.
- افضل المنتج عن التيار عند عدم استعماله لفترة طويلة أو عند تنظيفه.
- تخضع كل المنتجات إلى مراقبة صارمة للجودة بحيث يتم اختيار بعضها عشوائياً للتجريب ولذلك قد تجد آثار الاستعمال على منتجك.
- لم يُعد هذا المنتج لـ**لاستعماله** أشخاص (من بينهم الأطفال) لا يتمتعون بقدرات بدنية وحسية وعقلية كافية، أو أشخاص ليست لديهم الخبرة أو المعرفة، ما تم مراقبتهم أو إرشادهم عن كيفية استعمال المنتج بواسطة شخص مسؤول من أجل السلامة.
- يجب مراقبة الأطفال للتأكد بأنهم لا يعبثون بالمنتج.
- صمم هذا المنتج للاستعمال في المنازل فقط . ولم يصمم للاستعمال في الأماكن والأحوال المُدرجة أدناه، وتسقط الضمانة في حال تم استعمال المنتج في الأماكن التالية :
  - المطابخ المخصصة للموظفين ، المحلات التجارية، المكاتب وأماكن العمل المشابهة الأخرى؛
  - المزارع؛
  - في الفنادق بواسطة النزلاء، في الفنادق الشعبية والأماكن المشابهة؛
  - في صالات الإستقبال وتقديم الفطور.

نوع و شماره سری در زیر دستگاه مندرج است. این ضمانت فقط در برگیرنده کلیه نقصانات ساخت و استفاده خانگی میباشد. هرگونه نقص ناشی از عدم رعایت دستورالعملهای مصرف خارج از این ضمانت میباشد.

تفاوت مجاز است، برای حفظ منافع مصرف کننده، در هر لحظه همه گونه تغییری در مشخصات و یا ترکیبات کتری های خود بدهد.

## پیشگیری از سوانح خانگی

- برای اطفال، سوختگی های حتی سطحی، ممکن است خطرناک باشند.
- ضمن بزرگ شدن اطفال به آنان بیاموزید تا نسبت به مایعات داغ درون آشپزخانه احتیاط کنند.
- دستگاه و سیم آنرا دور از دسترس اطفال و در انتهای میز کار قرار دهید.
- در صورت بوقوع پیوستن سانحه، سوختگی را با آب سرد بشوئید و در صورت لزوم با پزشک تماس بگیرید.
- برای پیشگیری از حوادث، از جابجایی و یا نوشیدن مایعات داغ در حین در بغل داشتن فرزند یا طفل خود پرهیز کنید.
- از جابجایی ظروف حاوی آب یا چای داغ در سینی خودداری کنید زیرا امکان سوختگی وجود دارد.

# جرائم گیری

جرائم کتری یا قوری را، بطور منظم، حداقل یک بار در ماه و بیشتر در صورتی که آب مورد استفاده دارای گچ فراوان باشد، از بین ببرید برای اینکار از مواد زیر استفاده کنید:

- سرکه سفید 8 درجه موجود در بازار:
- . نیم لیتر سرکه در کتری ببریزید.
- . یک ساعت در حالت سرد صبر کنید.
- . اسید سیتریک:
- . نیم لیتر آب را بجوشانید.

25 گرم اسید سیتریک به آن اضافه کرده و 15 دقیقه صبر کنید.

- ماده پاک کننده برای کتری های پلاستیکی: به دستورات سازنده توجه کنید. کتری یا قوری را خالی کرده و 5 الی 6 بار بشوئید. در صورت لزوم دوباره این کار را انجام دهید.

برای از بین بدن جرم فیلتر (برحسب مدل):

فیلتر را درون سرکه سفید یا اسید سیتریک رقیق شده خیس کنید.

## در صورت مواجهه با مشکلات

اگر دستگاه بصورت آشکار صدمه ندیده باشد

۰ کتری کار نمیکند و یا قبل از جوش آمدن آب از حرکت بازمی ایستد

- توجه کنید که دستگاه بصورت صحیح به برق وصل باشد.

- کتری بدون آب کار کرده است، یا جرم انباشته در آن باعث راه افتادن سیستم اینمی مربوط به استفاده بدون آب از دستگاه شده است: صبر کنید تا کتری سرِد شود، سپس در آن آب ببریزید. با استفاده از دکمه راه اندازی به حرکت درآورید: پس از تقریباً 15 دقیقه کتری برای میافتد.

۰ آب مزه پلاستیک میدهد:

عموماً این مسئله زمانی پدید میآید که کتری نو باشد. پس از اولین استفاده ها آب را خالی کنید. اگر مشکل ادامه پیدا کرد، کتری را تا حد اکثر آن پر کنید، دو قاشق چای خوری بیکربنات سود درون آن ببریزید. جوش آورده و آب را خالی کنید. کتری را بشوئید.

۰ اگر صفحه گرم نگهدارنده کار نمیکند:

توجه کنید که دکمه زیر دستگیره در وضعیت حرکت باشد.

اگر قوری یا کتری بزمین افتاده باشد و آب از آنها نشت کند، اگر سیم، پریز یا صفحه بطور آشکار صدمه دیده باشد.

- در این حالت هرگز از دستگاه استفاده نکنید. آنرا باز نکنید و به قسمت های اینمی آن دست نزنید.

دستگاه را به یکی از مراکز خدمات پس از فروش تفال که مجاز به تعمیر است، بازگردانید. به شرایط ضمانت و فهرست این مراکز در دفترچه دستگاه رجوع کنید.

# دستورات مصرف

## در مورد چای

کلیه انواع چای از گیاهی بدست می آید بنام «کاملیا سیننژیس» ولی طعم و نوع چای بستگی به منطقه کشت و نحوه پروراندن آن (شیوه تخمیر و خشک کردن، شیوه پیچیدن) و نیز کیفیت های مختلف آن (برگهای درسته یا شکسته، خرد ریز یا پودر شده) دارد.

- چای سبز: مركب از برگهای خشک شده، لوله شده، بریده شده و کمی بو داده برای جلوگیری از تخمیر. زمان دم کشیدن فقط 3 دقیقه. دارای طعم بسیار حساسی است، اغلب تلخ و رنگ آن بسیار روشن است.

- چای سیاه: مركب از برگهای قدیمی تر، لوله شده، خشک و تخمیر شده است. زمان دم کشیدن 5 دقیقه (با بیشتر برای چای ترک یا روسی). طعم آن بسیار قوی و رنگ آن مسی است.

- چای اولونگ: بین چای سبز و چای سیاه. کمی تخمیر شده. زمان دم کشیدن 7 دقیقه. طعم آن سبک تر و رنگ آن کمرنگ تر از چای سیاه میباشد.

بعضی اشخاص تمایل به مصرف چای بشکل طبیعی آن دارند ولی می توان مقداری شیر سرد درون فنجان ریخته و سپس چای را به آن اضافه کرد (در مورد چای های هند و سیلان) یا قبل از شکر در آن آب لیمو ریخت (با چای های سبز یا معطر).

در مورد چای روسی یا ترکی: ضمن دم کشیدن چای، باز آب را بجوش آورید. باین ترتیب چای آماده برای سرو کردن میشود.

## تمیز کردن و نگهداری

- همواره قبل از تمیز کردن، دستگاه را از برق بیرون آورید.

- صیر کنید تا سرد شود، سپس صفحه و کتری را با پارچه مرطوب تمیز کنید.

- کتری یا صفحه را در آب فرو نمایید.

- از استفاده از مواد زبر پرهیز کنید.

### برای تمیز کردن فیلتر کتری

فیلتر متحرک حاوی یک صافی است که مانع از بیرون آمدن ذرات جرم و ریختن آنان درون فنجان میشود. میزان زیاده از حد گج درون آب باعث اشبعان شدن سریع فیلتر میگردد (پس از 10 الی 15 بار مصرف). باید آنرا بطور مداوم تمیز کرد. در صورت مرطوب بودن آن، زیر آب بگیرید و در صورت خشک بودن، آنرا به آرامی با برس تمیز کنید. در صورت باز نشدن جرم، جرم گیری کنید.

### برای تمیز کردن قوری

سبد دم کننده (G) را باز کنید و قوری را با دست یا با ماشین ظرفشویی مانند لیوان معمولی بشویید.

سبد دم کننده (G) را خوب بشوئید و در صورت لزوم برای شستن درون آن از برس استفاده کنید تا از گرفتن سوراخ های صاف اینوکس بوسیله چای جلوگیری کنید. این سبد را میتوان در ماشین ظرفشویی هم شست.

- 5 - چای را در سبد دم کننده (G) قوری بریزید. سبد را روی سرپوش آویزان کنید. (طرح 4)
- 6 - درون کتری تا درجه حداقل 0.7 لیتر آب بریزید.
- هرگز درون کتری وقتی روی پایه قرار دارد آب نریزید.
- کتری همواره باید با فیلتر ضد جرم آن مورد استفاده قرار گیرد.
- بیش از میزان حداکثر آب در کتری نریزید زیرا ممکن است قطرات آب جوش به بیرون پرتاب شوند.
- هرگز از کتری بدون آب استفاده نکنید.
- از کتری فقط برای جوشاندن آب استفاده کنید.
- 7 - در مورد کتری های حاوی تنظیم کننده حرارت (K)، میزان حرارت را بر حسب نیاز خود تعیین نمائید. وضعیت  $\blacktriangleleft$  برای آب جوش یا وضعیت  $\blacktriangleright$  مناسب ترین حرارت برای استفاده آنی.
- 8 - با فشار روی دکمه راه اندازی / قطع (I) کتری را براه اندازید. پس از جوش آمدن آب و یا رسیدن حرارت آن به درجه تعیین شده کتری بطور خودکار از حرکت بازمی ایستد. (طرح 5)
- پس از دو سه بار مصرف اولیه، آب کتری را خالی کنید زیرا ممکن است حاوی گرد و خاک باشد. کتری و فیلتر آن را بطور جداگانه بشوئید.
- مطمئن شوید که سرپوش کتری بخوبی بسته شده است.
- در حال جوشیدن و یا جوشان بودن آب، سرپوش را باز نکنید.
- 9 - آب گرم را درون قوری بریزید و مجموعه سرپوش - سبد دم کننده (G) را در قوری قرار دهید تا چای خیس شده و برگهای آن پرورش یابند.
- 10 - در مدت زمان دم کردن چای که بستگی به مذاق شما دارد نظرات لازم را بنمایید. مدل های دارای تایر (L) احتیاج به نظارت کمتری دارند: یک علامت صوق پس از پایان مدت تعیین شده برای دم کردن چای بصدا درمیآید.
- تاییر پایان مدت تعیین شده را اعلام مینماید، ولی دستگاه از حرکت بازمی ایستد.
- برای تعیین مدت دم کردن، روی دکمه M فشار دهید تا زمان را دقیقه به دقیقه تعیین کنید (طرح 6).
- دستتان را از روی دکمه بردارید. زمان قابل رویت زمان تنظیم شده می باشد و شمارش معکوس آغاز می شود.
- در صورت اشتباه یا برای پاک کردن زمان تعیین شده، دکمه M چشمک زن را پدت بیش از یک ثانیه فشار دهید.
- برای قطع علامت صوقی، یک بار روی دکمه M فشار دهید.
- 11 - پس از پایان دم کردن چای، سبد دم کننده (G) را از قوری بیرون بیاورید. توجه: سبد ممکن است داغ باشد.
- اینک میتوانید چای را صرف کنید.
- 12 - با قرار دادن قوری روی صفحه گرم نگاه دارنده (B)، چای شما بطور خودکار گرم خواهد ماند.
- 13 - قطع گرم کردن صفحه با قرار دادن دکمه (A) صفحه روی 0 انجام میگیرد.
- هرگز کتری یا قوری را در میکروویو قرار ندهید (چون فلزی هستند)
- هرگز به صفحه گرم نگهدازند دست نزنید.
- کتری و یا قوری را همیشه از دستگیره آنها بگیرید.

# تشریح دستگاه (تصویر ۱)

## قوری:

E - سرپوش قفل شدنی

F - دستگیره با نشانگر سطح حداکثر

G - سبد برای دم کردن چای

## کتری برقی:

H - سرپوش قفل شدنی

I - دکمه راه اندازی / قطع

J - زبانه ریزش حاوی فیلتر ضد جرم متحرک

K - تنظیم کننده حرارت (برحسب مدل)

## صفحه گرم کننده:

A - دکمه راه اندازی / قطع صفحه

گرم نگاه دارنده

B - صفحه گرم نگاه دارنده

C - چراغ صفحه گرم نگاه دارنده

D - محل اتصال برق کتری بدون سیم

E - تاپیر

F - دکمه تاپیر

G - دکمه بسته بندی ها، برچسب ها یا وسایل جانبی درون و خارج دستگاه و قسمت های مختلف را بیرون بیاورید.

1 - پایه را روی سطح صاف، تمیز و سرد قرار دهید و توجه کنید که سیم برق در پشت این سطح قرار گرفته باشد.

- پایه را رو و یا نزدیک سطوح سرخورنده یا گرم نگذارد و از آویزان شدن سیم آن روی منابع حرارتی (پلاک پخت، فر کازی) جلوگیری کنید.

- از پایه فقط همراه با وسایل همراه آن (کتری و قوری) استفاده کنید.

3 - از انطباق تأسیسات برقی با ضوابط جاری و هماهنگی آن با قدرت و فشار مندرج زیر مدل دستگاه خود اطمینان حاصل نمائید.

4 - دستگاه را فقط به پریز دارای زمین وصل کنید.

5 - سیم را به پایه وصل کنید (طرح ۲)

6 - در صورت عدم استفاده از دستگاه آنرا حتماً از برق بیرون بیاورید.

7 - کتری را بر حسب دستورات مندرج در بخش «تمیز کردن و نگهداری» تمیز کنید.

## راه اندازی

1 - پایه را به برق وصل کنید.

2 - روی دکمه A زیر دسته پایه قوری فشار دهید تا صفحه گرم نگاهدارنده براه افتد. چراغ (C) روشن میشود.

3 - سرپوش قوری (E) را با فشار روی دکمه ها بردارید، سبد دم کننده (G) را بیرون آورید. (طرح ۳)

4 - قوری خالی را برای مدت کوتاهی روی صفحه (B) قرار دهید تا از پیش گرم شود.

- از قوری با احتیاط استفاده کنید زیرا ممکن است بشکند.

5 - پس از استفاده دقت نمایید هرگز قوری خالی را روی صفحه گرم قرار ندهید.

- هیچ ظرف دیگری را جز قوری روی صفحه قرار ندهید.

- بین صفحه و قوری، کاغذ آلومینیوم قرار ندهید.

از شما بایت خرید یک از دستگاه های تفال تشکر میکنیم. دستورالعمل مشترک کلیه مدل های ما را بدقت بخوانید و آنرا در دسترس قرار دهید.

## توصیه های اینی

- قبل از اولین استفاده دستورالعمل دستگاه را بدقت بخوانید. استفاده نادرست از دستگاه، تفال را از هرگونه مسئولیتی مبرا میسازد.
- از دستگاه فقط برای جوشاندن آب آشامیدنی استفاده کنید.
- دستگاه را فقط به پریز دارای زمین، یابه سیم رابط دارای پریز زمین وصل کنید. توجه کنید که فشار برق دستگاه مطابق با فشار برق خانه باشد. استفاده از پریزهای چندگانه توصیه نمی شود.
- از دستگاه با دست خیس و پای برهنه استفاده نکنید.
- کتری و پایه آن را روی سطح داغ مانند اجاق برقی یا در مجاورت شعله قرار ندهید.
- اگر کارکرد دستگاه غیرعادی بود از استفاده از آن خودداری کنید.
- برای بیرون آوردن دستگاه از برق سیم آنرا نشکنید.
- سیم دستگاه را بشکل آویزان روی میز یا محل کار قرار ندهید تا مانع از افتادن دستگاه شوید.
- با احتیاط از دستگاه استفاده کنید مخصوصاً مراقب بخار داغ باشید که از دهانه آن بیرون می آید.
- همچنین مراقب بدنه کتری از جنس اینوکس باشید چون حین کارکرد حرارت آن بسیار بالا می رود. کتری را فقط از دستگیره آن بگیرید.
- هرگز به فیلتر یا سرووش در موقع جوشان بودن آب دست نزنید.
- هرگز کتری را در حین کارکرد آن جایجا نکنید.
- ضمانت ما شامل کتری ای نمی شود که به دلیل عدم جرمگیری از کار افتد و یا بخوبی کار نمی کند.
- دستگاه را در مقابل رطوبت و یخ زدگی محافظت کنید.
- اگر دستگاه شما آسیب دیده باشد یا بدرستی کار نکند و یا سیم و پریز آن صدمه دیده باشند، برای پیشگیری از هرگونه خطری، باید بازبینی قرار بگیرد. بجز تمیز کردن معمولی دستگاه و جرمگیری آن طبق دستورات شیوه استفاده، هرگونه تعمیر دستگاه باید توسط یک از مراکز مجاز تقال انجام پذیرد.
- در صورت عدم استفاده از دستگاه به مدت طولانی و یا در موقع تمیز کردن، دستگاه را از برق بیرون بیاورید.
- کیفیت کلیه دستگاهها بدقت مورد بررسی قرار گرفته است. بعضی دستگاهها بطور آزمایشی تحت استفاده عملی قرار گرفته اند و به همین جهت ممکن است اثرات احتمالی این استفاده در آنها دیده شود.
- این دستگاه برای استفاده افراد (و نیز کودکان) که دارای نارسائی های جسمی، فکری و روانی می باشند و نیز اشخاص بدون تجربه و آگاهی ساخته نشده است، مگر تحت نظرات فردی که مسئول اینی و مراقبت آنها بوده و دستورات لازم برای استفاده از دستگاه را به آنها داده باشد.
- باید مراقب کودکان بود تا با این دستگاه بازی نکنند.
- این دستگاه صرفاً بمنظور مصرف خانگی طراحی شده است.
- از کاربرد دستگاه در شرایط ذیل خودداری نموده و ضمانت قابل اجرا نخواهد بود:

  - آشپزخانه کارکنان در مغازه، دفاتر و سایر محیط های کار؛
  - خانه در مزرعه.
  - توسط مشری در هتل، هتل، و انواع محیط های مسکونی؛
  - تختخواب و محیط های صرف صباحانه.

NC00114305